

ST. JAMES ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH
ՍՔ. ՅԱԿՈՔ ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ
Rev. Fr. Hovhan Khoja-Eynatyan, Pastor
816 Clark Street, Evanston, IL 60201
Tel: 847-864-6263, e-mail: office@stjamesevanston.org
www.stjamesevanston.org

ՅՈՒՆՈՒԱՐ 5, 2014 JANUARY 5, 2014

**ՃՐԱԳԱԼՈՅՑ Ս. ԾՆՆԴԵԱՆ ԵՒ ԱՍՏՈՒԱԾԱՅԱՅՏՆՈՒԹԵԱՆ
ՏԵԱՌՆ ՄԵՐՈՅ ՅԻՍՈՒՄԻ ՔՐԻՍՏՈՍԻ**

**EVE OF THE NATIVITY AND THEOPHANY OF
OUR LORD JESUS CHRIST**



ՅՈՒՆՈՒԱՐ 6, 2014 JANUARY 6, 2014

**ՏՕՆ Ս. ԾՆՆԴԵԱՆ ԵՒ ԱՍՏՈՒԱԾԱՅԱՅՏՆՈՒԹԵԱՆ ՏԵԱՌՆ
ՄԵՐՈՅ ՅԻՍՈՒՄԻ ՔՐԻՍՏՈՍԻ**

**FEAST OF THE NATIVITY AND THEOPHANY OF
OUR LORD JESUS CHRIST**

Քրիստոս ծնաւ եւ յայտնեցաւ:
Օրհնեալ է յայտնութիւնն Քրիստոսի:
Ձեզ եւ մեզ Մեծ Աւետիս:

Christ is born and revealed!
Blessed is the revelation of Christ!
To You and to us Good News!



Morning Service	10:00 AM
Evening Service	5:00 PM
<i>Scripture Readings</i>	
Divine Liturgy	6:00 PM
Home Blessing	7:30 PM
Bible Readings	Titus 2:11-15; Matthew 2:1-12

ԿԻՐԱԿԻ, ՅՈՒՆՈՒԱՐ 5, 2014

Ճաշու Ժամերգութիւն	10:00
Երեկոյան Ժամերգութիւն	5:00
<i>Ընթերցումներ Սուրբ Գրոց</i>	
Սուրբ Պատարագ	6:00
Տնօրհներ	7:30
Ընթերցումներ	Տիտոս 2:11-15; Մատթէոս 2:1-12;

**MONDAY, JANUARY 6, 2014**

Morning Service	9:15 AM
Divine Liturgy	10:00 AM
Bible Readings	Titus 2:11-15; Matthew 1:18-25

ԿԻՐԱԿԻ, ՅՈՒՆՈՒԱՐ 6, 2014

Արատտեան Ժամերգութիւն	9:15
Սուրբ Պատարագ	10:00
Ընթերցումներ	Տիտոս 2:11-15; Մատթէոս 1:18-25

**PLEASE PRAY FOR OUR SICK**

Patriarch Mesrob Moutafian	Alexander Adajian
Shoushan Altun	Anais Bulbulian
Babken Dilanjian	Karen Demirdjian
Jirayr Gerardo	Yn. Maireni Donikian
Nargez Hamayak	Lucy Genian
Pat Green	Hoyle Green
Carnig Kahaian	Mihran Guragossian
Terry Peterson	Yn. Shushan Hazarian
Rose Tourounjian	Vartges Goorji
	Marie Ipjian
	Pat McCoy
	Berjouhi Moukhtarian
	Joseph Summer
	Vigen Ter-Avakian
	Mari Yegiyayan
	Carla Ziegler

If you know of anyone that needs our special prayers, please call the church office (847) 864-6263) or Der Hovhan (847) 644-7389) so that their names can be included on this list.

CANDLELIGHT SERVICE SCRIPTURE READINGS

1. Creation (Genesis 1:1-3:24)

Reader: Mariam Malkoonian and Peter Kamajian

2. Isaiah Give Ahaz the Sign of Immanuel (Isaiah 7:10-17)

Reader: Rubina Kocharyan

3. The Song of Miriam (Exodus 14:24-15:21)

Reader: Arpi Kirakosyan and Kathleen Kamajian

4. The Ruler from Bethlehem (Micah 5:2-7)

Reader: Haig Hagopian

5. Proverbs. Prologue (Proverbs 1:2-9)

Reader: Ariana Topalian

6. The Righteous Reign of the Coming King (Isaiah 9:5-7)

Reader: Alexander Khoja-Eynatyan

7. The Peaceful Kingdom (11:1-9)

Readers: Albert Kocharian

8. The Return of the Redeemed to Zion (Isaiah 35:3-8)

Reader: Aram Kirakosyan

9. God's People Are Comforted (Isaiah 40:10-17)

Reader: Sosi Hagopian

10. The Servant, a Light to the Nations (Isaiah 42:1-8)

Reader: Hugh Rabjohns

11. Three Young Men in the Fiery Furnace (Daniel 3:1-90)

Readers: Dn. Krikor Mirijanian,

Sbdn. Nicky Rejebian, Dp. Artag Rejebian, Dp. Haig Hagopian

Choir: Dn. Kavork Hagopian (conductor)



EVE OF THE NATIVITY AND THEOPHANY OF OUR LORD JESUS CHRIST

CANDLELIGHT (LUCERNARIUM) DIVINE LITURGY

As according to the Church the day is changed at 5:00 P.M., after the evening service, the feast of the Holy Nativity and Theophany of Our Lord Jesus Christ starts on the eve, in the evening of January 5, and is continued after the midnight, on January 6. On the eve a solemn Candlelight Divine Liturgy is celebrated. Following the conclusion of the Liturgy, the assembled faithful take lit candles and lamps home symbolizing the divine light and the blessing of the Church. Lighting lamps symbolizes the light of the Bethlehem Star which guided the way of the magi to the baby Christ.

THE NATIVITY AND THEOPHANY OF OUR LORD JESUS CHRIST

During the first centuries of Christianity, the night before every feast, a vigil was kept. In the evening the faithful assembled in the place or church where the feast was to be celebrated and prepared them by saying prayers, chanting Psalms and reading Holy Scripture. In addition, incorporated into the vigil on the eves of major feasts the church celebrated the "*Jrakalooyts*". This practice of "*Jrakalooyts*" is now reserved only to the eves of Nativity and Easter, and has been extended to distributing candles to all the faithful who, in earlier times, presumably carried them in procession around the church during the great processional of the Divine Liturgy. Today, during the evening services of Theophany in the Armenian Church, and on into the Divine Liturgy of that night, the churches are brightly lit with candles and vigil lights, celebrating to the faithful who hold them in awe of this great happening. It was and is still a tradition for the faithful to carry these lighted candles home and to keep the lit during the celebration of the birth and baptism of our Lord. The Feast of Theophany (*Asdvadzahaydnootyoon*), meaning the "revelation of God" or God revealing himself to mankind, is one of the five great tabernacle (*Daghavar*) feasts of the Armenian Church and it is always celebrated on January 6. This feast combines the celebration of the birth, baptism and manifestation of Our Lord Jesus Christ. The Feast of Theophany is an eight-day celebration from January 6 to 13.

ՆՈՐ ՏԱՐՈՒԱՆ ԵՒ ՍՈՒՐԲ ԾՆՆԴԵԱՆ ՇՆՈՐՀԱԻՈՐԱՆՔ

Ս. Յակոբ Եկեղեցւոյ Հոգեւոր Հովիվը, Հոգեբարձութիւնն ու Պատգամաւորը, Կիրակնորեայ Վարժարանի Տեսուչն, Ուսուցիչներն եւ Աշակերտներն, Եկեղեցւոյ Յանձնախումբերը ջերմորէն կը շնորհաւորեն գաղութիս հաւատակիցները, բարերարները, ինչպէս նաեւ համայն ժողովուրդը:



May all blessings and joy of this blessed season of the birth and revelation of our Lord Savior Jesus Christ be with you all throughout the coming year.

Pastor and Parish Council

GREETING FROM ALL OF US!

During the Holy Season of Nativity and Theophany we wish for our many friends and fellow parishioners a happy and a blessed New Year.

Mr. and Mrs. Chuck and Rose Boyian

Ms. Suzanne Cafouros

Mr. and Mrs. Ralph and Debbie DerAsadourian

Mr. and Mrs. Stephan and Peggy Kerridan

Der Hovhan and Yn. Narine Khoja-Eynatyan

Dr. Sam Mikaelian

Mrs. Margaret Stepanian

THEOPHANY POINSETTIAS

The following parishioners and friends contributed towards Theophany Poinsettias, which so graciously decorate our sanctuary during New Year and Theophany seasons.

Mr. and Mrs. Charles and
Dawn Barsamian

Mr. and Mrs. Chuck and Rose Boyian In Memory of Christine Marabianian

Ms. Suzanne Cafouros

Mr. and Mrs. Larry and In Memory of Edward Koshgarian and
Wendy Farsakian Betty Farsakian

Mr. Jeffrey and In Memory of Jerry Kachigian
Mrs. Martha Kachigian

Ms. Anna Marie Norehad

Mrs. Margaret Stepanian In Memory of Stepanian and Aslanian
Families

GIFT OF LOVE: THEOPHANY YUGHAKIN

In this Holy Season of Theophany it has become a tradition in our church to donate our Theophany Yughakins as a gift of love in memory or in honor of our loved ones. The Yughakin form and the enclosed Offering Envelope are for your convenience.

Yughakin tradition is an ancient custom, which goes back to the Old Testament times. The faithful would bring oil to the temple of God so that its servants would have enough to eat. Later on this custom entered into the Christian religion when oil was brought to Church by believers in order to illuminate it by lighting the lamps in the Church.

Today, Yughakin is simply the price or the value of oil donated to the Church. Yughakin in Armenian means "price of oil." In our church, today, we of course do not burn oil in order to illuminate the sanctuary, but we use electricity, gas and

other operating expenses. Let us continue the custom of Yughakin to keep the lights of St. James always burning!

Theophany Poinsettias. We encourage our parishioners and friends also to contribute towards Theophany Poinsettias, which so graciously decorate our sanctuary during New Year and Christmas season.

Have a Blessed Theophany and healthy and happy New Year!

THEOPHANY YUGHAKIN DONATIONS

We gratefully acknowledge the following contributions made in the spirit of Theophany and New Year. We thank our parishioners who remember the church on such occasion.

Ms. Suzanne Cafouros

Mr. and Mrs. Ralph and Debbie Der Asadourian

Mr. and MRs. Garo and Janette Evran

Mr. and Mrs. Larry and Wendy Farsakian

Mr. Baghdassar Kouyoumdjian

Mr. and Mrs. Armand and Nadia Mirijanian

Mr. And Mrs. Avedis Noyin

Mrs. Rose Tourounjian

Mr. and Mrs. Karen and Surfik Vartanov

Mr. and Mrs. Armen and
Naira Ghazarian

In Honor of Haik Ghazarian

Dr. Sam Mikaelian

In Honor of St. James' Deacons, the Parish
Council Members, Choir, Organists and Sunday
School Staff

THEOPHANY YUGHAKIN MEMORIAL DONATIONS

Mr. and Mrs. Chuck and
Rose Boyian

In Memory of Simon and Elizabeth
Moughamian

Mr. Mihran Guiragossian

In Memory of Mary Guiragossian

Ms. Anna Marie Norehad

In Memory of Norehad and Kashian Families

Mrs. Margaret Stepanian

In Memory of Stepanian Family

**DN. KRİKOR MIRIJANIAN IS CHOSEN AS GODFATHER OF
THIS YEAR'S 'BLESSING OF THE WATER' SERVICE
AT ST. JAMES ARMENIAN CHURCH.
CONGRATULATIONS TO DN. KRİKOR
ON THIS HOLY OCCASION!
MAY GOD BLESS THE ENTIRE MIRIJANIAN FAMILY!**

HOME BLESSING

One of the holy traditions of the Armenian Church is the Home Blessing Service, which according to St. Gregory of Datev was established by Our Savior Jesus Christ, when after His Resurrection He entered the upper room and blessed the disciples. When it was evening on that day, the first day of the week, and the doors of the house where the disciples had met were locked for fear of the Jews, Jesus came and stood among them and said, "Peace be with you." (John. 20:19). During the apostolic times, the twelve apostles of Jesus visited the homes of the faithful to bless them and to spread the good news of Christ's birth and His Resurrection. Likewise their followers - priests and bishops, entered the homes of the faithful on the occasions of Theophany and Easter (Holy Resurrection) to tell the good news of our Lord's Nativity and to bless them and their homes through a special Service.

Through the Home Blessing Service, the house of the faithful becomes a small church. 1:2 Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ. (Philippians 1:2). During the Service the priest prays to God and asks Him to keep the home, its inhabitants, and the children in good health, so that they live a devout life, glorify the name of Almighty God and heighten the Holy Church.

Love and peace are established in the sanctified home. Therefore, it is desirable that the faithful devoutly keep the graces from heaven, which filled their homes. But if sinful behavior dominates in the house it can never become a church inhabited by the Holy Trinity, saints and angels.

According to the sacred traditions of the Armenian Church, God's blessing is asked for homes on different occasions, like on the Nativity and the Resurrection of Christ, as well as on the joyous occasion of moving into a new home.

Holiday season is the time when homes are blessed by the Pastor. All parishioners who wish to have their homes blessed on the occasion of the Feast of the Theophany and Nativity of Christ should call Der Hovhan (847) 644-7389 to make arrangements. Have a piece of bread, dish of salt and glass of water available for the blessing.

Տ Ն Օ Ր Հ Ն Է Ք

Անոնք, որոնք կը փառաբարին Ս. Ծննդեան առիթով իրենց բնակարանները օրհնել տալ, լաոյ բարբնհաճին հնաճայնել Տէր Յովհաննին (847) 644-7389:



The Women's Guild of ST. JAMES ARMENIAN CHURCH invites
all Parishioners, families and friends to celebrate
Feast of Theophany and Nativity of our Lord Jesus Christ

CHRISTMAS APPRECIATION LUNCHEON

HONORING

Deacons, Outgoing Parish Council Members, Choir Members, Organists and
Sunday School Staff, for their ongoing dedication and commitment to St.
James

Sunday, January 12, 2014

12:00 noon

Tickets: \$12.50 Adults - \$8 Children under 10

SUNDAY SCHOOL PAGEANT, A VISIT BY GAGHANT BABA

**CALENDAR OF UPCOMING EVENTS AND
WORSHIP SERVICES AT ST. JAMES**

January 12	Blessing of the Water and Theophany Appreciation Luncheon
January 15	Online Bible Study
January 16	Midday Hour (12:00 Noon)
January 26	Parish Assembly (snow day February 9)
January 29	Online Bible Study
February 1	Vspers (Kirakamtits)
February 20	Midday Hour (12:00 Noon)
March 1	Vespers (Kirakamtits)
March 1	Poon Paregentan Dance
March 2	Poon Paregentan Sunday
April 13	Palm Sunday
April 20	Easter Sunday

ST. JAMES ARMENIAN CHURCH

ANNUAL PARISH ASSEMBLY

SUNDAY, JANUARY 26, 2014

12:30 P.M



SCRITURE READINGS FOR SUNDAY JANUARY 5

ՄԱՏԹԷՈՍ 2: 2-12

1Երբ Յիսուս ծնաւ Հրեաստանի Բեթլեհեմին մէջ՝ Հերովդէս թագաւորին օրերը, ահա՛ արեւելքէն մոզեր եկան Երուսաղէմ, **2**եւ ըսին. «Ո՛ր է ա՛ն՝ որ ծնաւ իբր Հրեաներուն թագաւորը. որովհետեւ մենք տեսանք անոր աստղը՝ արեւելքի մէջ, ու եկանք երկրպագելու անոր»: **3**Երբ Հերովդէս թագաւորը լսեց՝ վրդովեցաւ, եւ իրեն հետ՝ ամբողջ Երուսաղէմը: **4**Ապա, հաւաքելով բոլոր քահանայապետներն ու ժողովուրդին դպիրները, հարցափորձեց զանոնք թէ ո՞ր պիտի ծնէր Քրիստոսը: **5**Անոնք ալ ըսին իրեն. «Հրեաստանի Բեթլեհեմին մէջ: Որովհետեւ սա՛ գրուած է մարգարէին միջոցով.

6“Դո՛ւն, Բեթլեհե՛մ, Յուդայի՛ երկիր, Յուդայի կառավարիչներուն մէջ բնա՛ւ ամենափոքրը չես. որովհետեւ Կառավարիչ մը պիտի ելլէ քեզմէ, որ պիտի հովուէ իմ ժողովուրդս՝ Իսրայէլը”»:

7Այն ատեն Հերովդէս ծածկաբար կանչեց մոզերը, ստուգեց անոնցմէ աստղին երեւցած ժամանակը, **8**եւ դրկեց զանոնք Բեթլեհեմ՝ ըսելով. «Գացէ՛ք, ճշգրտութեա՛մբ տեղեկացէ՛ք մանուկին մասին, ու երբ գտնէք զայն՝ լո՛ր բերէք ինձի, որպէսզի ե՛ս ալ երթամ՝ երկրպագել անոր»: **9**Երբ անոնք թագաւորէն լսեցին այս խօսքը, մեկնեցան. եւ ահա՛ այն աստղը՝ որ տեսեր էին արեւելքի մէջ, կերթար անոնց առջեւէն՝ մինչեւ որ եկաւ ու կեցաւ մանուկին եղած տեղին վրայ: **10**Երբ տեսան աստղը, չափազանց ուրախացան: **11**Եւ տուն մտնելով՝ տեսան մանուկը, իր մօր՝ Մարիամի հետ. իյնալով երկրպագեցին անոր, ու բանալով իրենց զանձերը՝ մատուցանեցին անոր ընծաներ.- ոսկի, կնդրուկ եւ զմուռս: **12**Ու երազի մէջ պատգամ ստանալով՝ որ չվերադառնան Հերովդէսի, ուրիշ ճամբայով մեկնեցան իրենց երկիրը:

MATHEW 2: 2-12

1Now after Jesus was born in Bethlehem of Judea in the days of Herod the king, behold, wise men from the east came to Jerusalem, **2**saying, “Where is he who has been born king of the Jews? For we saw his star when it rose and have come to worship him.” **3**When Herod the king heard this, he was troubled, and all Jerusalem with him; **4**and assembling all the chief priests and scribes of the people, he inquired of them where the Christ was to be born. **5**They told him, “In Bethlehem of Judea, for so it is written by the prophet:

6 ““And you, O Bethlehem, in the land of Judah, are by no means least among the rulers of Judah; for from you shall come a ruler who will shepherd my people Israel.””

7Then Herod summoned the wise men secretly and ascertained from them what time the star had appeared. **8**And he sent them to Bethlehem, saying, “Go and search diligently for the child, and when you have found him, bring me word, that

I too may come and worship him.” **9**After listening to the king, they went on their way. And behold, the star that they had seen when it rose went before them until it came to rest over the place where the child was. **10**When they saw the star, they rejoiced exceedingly with great joy. **11**And going into the house they saw the child with Mary his mother, and they fell down and worshiped him. Then, opening their treasures, they offered him gifts, gold and frankincense and myrrh. **12**And being warned in a dream not to return to Herod, they departed to their own country by another way.

SCRITURE READINGS FOR MONDAY JANUARY 6

ՄԱՏԹԷՈՍ 1:18-25

18Յիսուս քրիստոսի ծնունդը եղաւ սա՛ կերպով: Անոր մայրը՝ Մարիամ, Յովսէփի նշանուած, Սուրբ Հոգիէն յղացած գտնուեցաւ՝ դեռ իրարու քով չէկած: **19**Յովսէփ՝ անոր ամուսինը, արդար մարդ ըլլալով, ու չուզելով որ խայտառակէ զայն, կը ծրագրէր ծածկաբար արձակել զայն: **20**Մինչ ան ա՛յդպէս կը մտածէր, ահա՛ Տէրոջ հրեշտակը երեւցաւ անոր՝ երազի մէջ, եւ ըսաւ. «Յովսէփ, Դաւիթի՛ որդի, մի՛ վախնար քովդ առնել կինդ՝ Մարիամը, որովհետեւ անոր մէջ յղացուածը Սուրբ Հոգիէն է: **21**Ան պիտի ծնանի որդի մը, եւ անոր անունը Յիսուս պիտի կոչես, քանի որ ան պիտի փրկէ իր ժողովուրդը իրենց մեղքերէն»: **22**Այս ամէնը կատարուեցաւ, որպէսզի իրագործուի մարգարէին միջոցով ըսուած Տէրոջ խօսքը. **23**«Ահա՛ կոյսը պիտի յղանայ ու որդի պիտի ծնանի, եւ անոր անունը էմմանուէլ պիտի կոչեն», որ կը թարգմանուի՝ Աստուած մեզի հետ: **24**Յովսէփ քունէն արթննալով՝ ըրաւ ինչ որ Տէրոջ հրեշտակը հրամայեց իրեն, եւ քովը առաւ իր կինը: **25**Ու չգիտցաւ զայն՝ մինչեւ որ ան ծնաւ իր անդրանիկ որդին. եւ անոր անունը Յիսուս կոչեց:

MATTHEW 1:18-25

18This is how the birth of Jesus Christ came about: His mother Mary was pledged to be married to Joseph, but before they came together, she was found to be with child through the Holy Spirit. **19**Because Joseph her husband was a righteous man and did not want to expose her to public disgrace, he had in mind to divorce her quietly. **20**But after he had considered this, an angel of the Lord appeared to him in a dream and said, “Joseph son of David, do not be afraid to take Mary home as your wife, because what is conceived in her is from the Holy Spirit. **21**She will give birth to a son, and you are to give him the name Jesus, because he will save his people from their sins.” **22**All this took place to fulfill what the Lord had said through the prophet: **23**“The virgin will be with child and will give birth to a son, and they will call him Immanuel”—which means, “God with us.” **24**When Joseph woke up, he did what the angel of the Lord had commanded him and took Mary home as his wife. **25**But he had no union with her until she gave birth to a son. And he gave him the name Jesus.

